

V. DOCUMENTE

DOCUMENTE SLAVO-MOLDOVENEȘTI INEDITE DIN SECOLUL AL XVI-LEA — AL XVII-LEA

LUCIA DJAMO

În noile condiții istorice din țara noastră, se duce o largă acțiune de publicare a izvoarelor diplomatice menite să lărgescă orizontul științific și să pună temeiuri noi gândirii istorice.

În afară de documentele slavo-romine publicate anterior în diferite colecții, noile cercetări au scos la iveală o serie de documente inedite¹ sau cunoscute numai prin copii tirzii ori traduceri, din care unele eronate.

Printre documentele depistate recent, se încadrează și cele pe care le publicăm mai jos în vederea completării tezaurului de documente istorice, deși, în ceea ce privește speța, nu prezintă trăsături speciale față de ansamblul documentelor slavo-romine din perioada respectivă. Documentele se păstrează în Arhiva Academiei R.P.R.²

Prezentăm textele slavone³, traducerea și fotocopiile documentelor însoțite de cîteva note explicative.

1. 1552 (7060), aprilie 14, Huși.

Ștefan Rareș voievod întărește lui Nicoară Burlovici (Burlă), cămărașul de Ocne, toată partea cît se va alege din Mădărjaci și Ciumălești cumpărată pentru 700 de galbeni tătarești de la Cozma, fiul lui Iurie Mădărjacu.

† Стефан коєвода, кожѣю милосєтію господарѣ зємани молдакєскє. Дали єсми сѣсѣк нашимѣ Никєарѣ Бєрлєкєчю, камєрашємъ ѡт Ѣкєнахъ, кѣєкѣ част сєло колєко сѣк изєвєрєт ѡт Мѣдрѣжач и ѡт Чємѣлєцєи частєи⁴ сѣсѣк нашимѣ Кєзєми, сынѣ Юрѣи Мѣдрѣжакєс цю ѡн ємєс прєдал за сєдєм сот златєхъ татарєскєхъ. И сєтакєшє єст сѣсѣга нашє Никєарѣ Бєрлѣ камєраш та запєлєни ємєс сєи нє полєна потєи кєшє писани пинѣзи ѱ златєхъ прѣд нами и прѣд нашєми болѣєрє. Ии да сѣк нє сѣмєшаєт.

Писє сѣ Хєсєхъ кє аѣтємъ 7 зѣ априлє дѣ.

¹ Menționăm, de pildă, numai pe cele publicate în «Romanoslavica»: Dimitrie G. Ionescu, *Un document necunoscut de la Alexandru cel Bun*, «Romanoslavica», IV, 1960, p. 337–342; Tr. Ionescu-Nișcov, *Două documente inedite din prima jumătate a secolului al XVI-lea*, ibidem, V, 1962, p. 151–155; Șt. Ștefănescu, *Un document recent descoperit privind la recrutarea mercenarilor de către Mihai Viteazul*, ibidem, p. 157–162; Tr. Ionescu-Nișcov, *Documente slavo-romine în Biblioteca națională din Sofia*, VIII, 1963, p. 425–441.

² Ținem ca și pe această cale să aducem mulțumiri conducerii Academiei R.P.R. și Direcției Căminului care au avut amabilitatea de a ne permite cercetarea Arhivei și fotografierea documentelor.

³ Precizăm că prescurtările au fost întregite în text iar literele scrise deasupra rîndurilor au fost coborîte și întregite, fără a se face mențiune specială. Am folosit paranteza ascuțită < > pentru a indica completările aduse textului în locurile ilizibile, rupte sau șterse. Aceeași paranteză am folosit-o pentru a indica semnătura diacului care a scris actul respectiv. Am introdus punctuația modernă și litere majuscule pentru numele proprii și pentru prima literă a unei propoziții.

⁴ În documentul original din eroare apare частєи.